

PROTOKOLL

der 126. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 10.5.2007.

Der Südtiroler Landtag ist am 10.5.2007 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Drⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Pardeller verliest Präsidialsekretärin Ladurner das Protokoll der 125. Landtagssitzung vom 9.5.2007, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Hans Berger (entsch.)
2. Ulli Mair (entsch.)
3. Mauro Minniti (nachm.unentsch.)
4. Dr. Franz Pahl (entsch.)
5. Dr. Thomas Widmann (vorm.entsch.)

Der Präsident setzt die Behandlung der TO fort:

TOP 134) Landesgesetzentwurf Nr. 112/07: „Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 ‚Landesraumordnungsgesetz‘“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Laimer).

Die Vizepräsidentin erinnert daran, dass gestern Abend die Generaldebatte zum Gesetzentwurf mit der Replik von Seiten der Landesräte Laimer und Frick abgeschlossen worden ist, und fügt hinzu, dass nun, in Fortsetzung der Behandlung des Gesetzentwurfes, vor der Abstimmung über den Übergang von

PROCESSO VERBALE

della 126ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 10.5.2007.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 10.5.2007 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.03.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Pardeller, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 125ma seduta del 9.5.2007 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Hans Berger (giust.)
2. Ulli Mair (giust.)
3. Mauro Minniti (pom.ingiust.)
4. dott. Franz Pahl (giust.)
5. dott. Thomas Widmann (matt.giust.)

Il presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 134) all'odg: disegno di legge provinciale n. 112/07: „Modifiche della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13 recante ‘Legge urbanistica provinciale’“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Laimer).

La vicepresidente ricorda che ieri sera si è conclusa la discussione generale sul disegno di legge con la replica degli assessori Laimer e Frick e che ora, in prosecuzione dell'esame del disegno di legge, prima di procedere alla votazione sul passaggio dalla discussione generale a quella articolata, occorre trattare gli 8 ordini

der General- zur Artikeldebatte die Behandlung der insgesamt 8 von Abgeordneten im Sinne des Artikel 92 der Geschäftsordnung eingebrachten Beschlussanträge (Tagesordnungen) anstehe.

Nach diesen einführenden Worten bringt die Vizepräsidentin die einzelnen Beschlussanträge zur Behandlung.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba, betreffend „Klimahaus A- Zertifizierung ein Muss für Neubauten der öffentlichen Verwaltung“.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin und dessen Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 2, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair, betreffend „Nein zur Baukostenabgabe, Ja zur Erhöhung der Mittel für die Gemeinden aus dem Landeshaushalt“.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 3 Ja-Stimmen, 3 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 3, eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi, betreffend „Lizenzen für den Detailhandel im MeBo-Center in Bozen“.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Sigismondi, sprechen die Abg.en Pasquali, Seppi, Baumgartner und Leitner sowie LR Frick für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen, 4 Enthaltungen und 11 Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 4, eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi, betreffend „das MeBo-Center Bozen“.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten beantragt der Abg.

del giorno presentati dai consiglieri ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno.

Dopo questa introduzione, la vicepresidente pone in trattazione i singoli ordini del giorno.

Ordine del giorno n. 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba, concernente la necessità di una certificazione Casa-Clima A plus per le nuove costruzioni della pubblica amministrazione.

Sull'ordine del giorno, letto dalla vicepresidente e illustrato dalla prima firmataria cons. Kury, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 2, presentato dai cons. Leitner e Mair, concernente il NO al contributo sul costo di costruzione - e il SÌ all'aumento dei fondi provinciali a favore dei comuni.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno, e la sua illustrazione da parte del primo firmatario cons. Leitner, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 3 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 3, presentato dai cons. Minniti e Sigismondi, concernente le licenze commerciali per vendita al dettaglio nel complesso Mebo-Center di Bolzano.

Sull'ordine del giorno, letto dalla vicepresidente e illustrato dal cons. Sigismondi, intervengono i cons. Pasquali, Seppi, Baumgartner e Leitner nonché l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 7 voti favorevoli, 4 astensioni e 11 voti contrari.

Ordine del giorno n. 4, presentato dai cons. Minniti Sigismondi, concernente il MEBO Center - Bolzano.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno da parte del presidente, il cons. Sigismondi chiede

Sigismondi eine 5-minütige Unterbrechung der Sitzung um eine Beratung im Zusammenhang mit dem zur Behandlung anstehenden Beschlussantrag abführen zu können.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 11.02 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 11.10 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantragt der Abg. Sigismondi, die weitere Behandlung des Beschlussantrages kurzfristig auszusetzen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 5, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba, betreffend „Ensembleschutz“.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten und dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, sprechen die Abg.en Leitner, Stirner Brantsch und Sigismondi sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen, 11 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung abgelehnt.

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder die Behandlung des Beschlussantrages (Tagesordnung) Nr. 4 auf, der vorher bereits verlesen und dessen weitere Behandlung dann auf Antrag des Abg. Sigismondi kurzfristig vertagt worden war.

Nach der Erläuterung des Beschlussantrages durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Pasquali, Sigismondi und Kury sowie LR Frick für die Landesregierung.

Der Abg. Minniti zieht hierauf den Beschlussantrag (Tagesordnung) zurück.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 6, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba, betreffend die Ansiedlung von Unternehmen auf Gewerbegrund durch die private Kapitalgesellschaft „Business Location Südtirol“ – Klare Spielregeln bei der Besetzung der Gremien.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, sprechen die Abg.en Unterberger, Seppi, Leitner und Urzi sowie LR Frick für die Landesregierung.

un'interruzione di 5 minuti della seduta per poter effettuare delle consultazioni in merito all'ordine del giorno in esame.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 11.02 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 11.10.

Dopo la ripresa dei lavori, il cons. Sigismondi chiede che l'ulteriore trattazione dell'ordine del giorno sia momentaneamente sospesa.

Il presidente accoglie la richiesta.

Ordine del giorno n. 5, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba, concernente la tutela degli insiemi.

Sull'ordine del giorno, letto dal presidente e illustrato dalla prima firmataria cons. Kury, intervengono i cons. Leitner, Stirner Brantsch e Sigismondi nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 7 voti favorevoli, 11 voti contrari e 1 astensione.

A questo punto il presidente riprende l'esame dell'ordine del giorno n. 4, di cui è già stata data lettura e la cui ulteriore trattazione era stata momentaneamente sospesa su richiesta del cons. Sigismondi.

Sull'ordine del giorno, illustrato dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i cons. Pasquali, Sigismondi e Kury nonché l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

Il cons. Minniti ritira l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 6, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba concernente il futuro insediamento di imprese nelle zone produttive anche tramite la società privata „Business Location Alto Adige“. Questo compito di grande responsabilità richiede chiare regole nelle nomine.

Sull'ordine del giorno, letto dal presidente e illustrato dalla prima firmataria cons. Kury, intervengono i cons. Unterberger, Seppi, Leitner, Urzi nonché l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 9 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 7, eingebracht von den Abg.en Heisse, Kury und Dello Sbarba, betreffend Kulturdenkmäler im ländlichen Raum: Befristete Auflage eines Sonderprogrammes.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Heiss, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen, 10 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 8, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair, betreffend Einkaufszentren.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages verliert die Vizepräsidentin den dazu von der Abg. Kury eingebrachten Änderungsantrag und erklärt, dass der Änderungsantrag im Einvernehmen mit dem Einbringer eingebracht worden ist.

Nach der Erläuterung des damit geänderten Beschlussantrages durch die Abg.en Leitner, sprechen die Abgeordneten Pasquali und Kury sowie LR Frick für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen, 11 Nein-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen abgelehnt.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten bringt die Vizepräsidentin den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 12 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt.

Um 13.00 Uhr unterbricht die Vizepräsidentin die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 15.00 Uhr wieder aufgenommen werden.

Die Sitzung wird um 15.04 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Pardeller vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung setzt der Präsident die unterbrochene Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 112/07 mit der Artikeldebatte fort.

L'ordine del giorno è respinto con 9 voti favorevoli, 10 voti contrari e 2 astensioni.

Ordine del giorno n. 7, presentato dai cons. Heiss, Kury e Dello Sbarba, concernente i beni culturali in zone rurali: elaborazione di un programma speciale a tempo determinato.

Sull'ordine del giorno, letto dal presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Heiss, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 7 voti favorevoli, 10 voti contrari e 3 astensioni.

Ordine del giorno n. 8, presentato dai cons. Leitner e Mair, concernente i centri commerciali.

Dopo la lettura dell'ordine del giorno, la vicepresidente legge l'emendamento presentato dalla cons. Kury e comunica che ciò è avvenuto d'intesa con il presentatore.

Sull'ordine del giorno così emendato, illustrato dal cons. Leitner, intervengono i cons. Pasquali e Kury nonché l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto con 6 voti favorevoli, 11 voti contrari e 3 astensioni.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, la vicepresidente pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Il passaggio è approvato con 12 voti favorevoli, 6 voti contrari e 2 astensioni.

Alle ore 13.00 la vicepresidente sospende la seduta ricordando che i lavori riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.04 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Pardeller.

Dopo la ripresa dei lavori, il presidente riprende l'esame, precedentemente sospeso, del disegno di legge n. 112/07 con la discussione articolata.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Laimer (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Frick (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 7)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 8)
- Änderungsantrag zu Absatz 2/bis, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 9)
- Änderungsantrag zu Absatz 2-bis, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 10)
- Änderungsantrag zu Absatz 2-bis, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 11)
- Änderungsantrag zu Absatz 7, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 12)
- Änderungsantrag zu Absatz 7, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 13).

Zu den Änderungsanträgen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam erfolgt, sprechen, nach einer Wortmeldung des Abg. Pasquali zum Fortgang der Arbeiten, die Abg.en Kury und Pöder (im Rahmen seiner Wortmeldung zieht er den Änderungsantrag Nr. 2 zurück) sowie LR Laimer.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 1 Ja-Stimme, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen

Art. 1: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. Laimer (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. Frick (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 1, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 7)
- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 8)
- emendamento al comma 2-bis, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 9)
- emendamento al comma 2-bis, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 10)
- emendamento al comma 2-bis, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 11)
- emendamento al comma 7, presentato dai conss. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 12)
- emendamento al comma 7, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 13).

Sugli emendamenti, la cui trattazione avviene congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno, intervengono dopo una richiesta di parola del cons. Pasquali sull'ordine dei lavori, i conss. Kury, Pöder (che nel corso del proprio intervento ritira l'emendamento n. 2) e l'ass. Laimer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 1 voto favorevole, 5 astensioni e i restanti voti contrari

- Änderungsantrag Nr. 2: der Änderungsantrag ist vom Abg. Pöder zurückgezogen worden
 - Änderungsantrag Nr. 3: einstimmig genehmigt
 - Änderungsantrag Nr. 4: genehmigt mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 5: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem genehmigten Änderungsantrag Nr. 4 inhaltsgleich ist.
 - Änderungsantrag Nr. 6: abgelehnt mit 6 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 7: abgelehnt mit 8 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 8: abgelehnt mit 8 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 9: abgelehnt in einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung mit 10 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen (weiße Stimmzettel).
 - Änderungsantrag Nr. 10: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 9 inhaltsgleich ist
 - Änderungsantrag Nr. 11: abgelehnt mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 12: abgelehnt mit 8 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 13: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen.
- emendamento n. 2: ritirato dal cons. Pöder
 - emendamento n. 3: approvato all'unanimità
 - emendamento n. 4: approvato con 1 astensione i restanti voti favorevoli
 - emendamento n. 5: è dichiarato decaduto in quanto identico nel contenuto all'emendamento n. 4
 - emendamento n. 6: respinto con 6 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 7: respinto con 8 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 8: respinto con 8 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 9: respinto nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto, richiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, con 10 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni (schede bianche)
 - emendamento n. 10: è dichiarato decaduto in quanto identico nel contenuto all'emendamento n. 9
 - emendamento n. 11: respinto con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 12: respinto con 8 voti favorevoli e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 13: respinto con 7 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Zum so geänderten Artikel sprechen noch die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Im Sinne des vom Abg. Pasquali gestellten Antrages wird der Artikel Abstimmungen getrennten Teilen unterzogen. In diesen Abstimmungen wird zunächst der Absatz 1 mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen und in der Folge der Rest des Artikels mit 7 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 1-bis: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen, deren Behandlung im Sinne von Art. 97-quater der GO gemeinsam erfolgt:

Sull'articolo così emendato intervengono la cons. Kury e l'ass. Laimer.

L'articolo è posto in votazione per parti separate come chiesto dal cons. Pasquali. Dapprima è approvato il comma 1 con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli e successivamente il resto dell'articolo con 7 voti contrari, 1 astensione i restanti voti favorevoli.

Art. 1-bis: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti, la cui trattazione avviene congiuntamente ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno:

- Änderungsantrag (Streichungsantrag), eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag (Streichungsantrag) eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag, eingebracht von LR Laimer (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 3, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 3.1.)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 3, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3.2)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 3, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 3.3.)
- Änderungsantrag, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 6).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury, Leitner, Pasquali und Seppi sowie LR Laimer.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, welche folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 6 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 1 inhaltsgleich ist
- Änderungsantrag Nr. 3.1: abgelehnt mit 8 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 3.2: abgelehnt in einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung mit 11 Ja-Stimmen, 17 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung (weißer Stimmzettel)
- Änderungsantrag Nr. 3.3 der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 3.2 inhaltsgleich ist
- Änderungsantrag Nr. 3: genehmigt mit 4 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem

- emendamento (soppressivo), presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)
- emendamento (soppressivo), presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento presentato dall'ass. Laimer (emendamento n. 3)
- subemendamento all'emendamento n. 3, presentato dal cons. Pöder (emendamento 3.1)
- subemendamento all'emendamento n. 3, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento 3.2)
- subemendamento all'emendamento n. 3, presentato dai cons. Leitner e Mair (emendamento 3.3)
- emendamento presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 4)
- emendamento presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 5)
- emendamento presentato dai cons. Leitner e Mair (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Kury, Leitner, Pasquali e Seppi nonché l'ass. Laimer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 6 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 2: è dichiarato decaduto in quanto identico nel contenuto all'emendamento n. 1 già respinto
- emendamento n. 3.1: respinto con 8 voti favorevoli e i restanti voti contrari
- emendamento n. 3.2: respinto nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto, richiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri, con 11 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (scheda bianca)
- emendamento n. 3.3: è dichiarato decaduto in quanto identico nel contenuto all'emendamento n. 3.2 già respinto
- emendamento n. 3: approvato con 4 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli

Rest Ja-Stimmen

- Änderungsantrag Nr. 4: für hinfällig erklärt, da mit der Genehmigung des Änderungsantrages Nr. 3 (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) der Artikel genehmigt worden ist
- Änderungsantrag Nr. 5: für hinfällig erklärt, da mit der Genehmigung des Änderungsantrages Nr. 3 (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) der Artikel genehmigt worden ist
- Änderungsantrag Nr. 6: für hinfällig erklärt, da mit der Genehmigung des Änderungsantrages Nr. 3 (Ersetzungsantrag des gesamten Artikels) der Artikel genehmigt worden ist.

Der Präsident hält abschließend nochmals fest, dass mit der Genehmigung des Änderungsantrages Nr. 3 bereits der gesamte Artikel genehmigt worden ist.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch die Ersteinbringerin desselben, Abg. Kury, spricht LR Laimer.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird ohne weitere Wortmeldungen seinerseits mit 1 Nein-Stimme, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba eingebrachte Änderungsantrag verlesen, der in der Folge von der Abg. Kury näher erläutert wird.

Der Änderungsantrag wird hierauf in einer von der Abg. Kury und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 7 Ja-Stimmen und 16 Nein-Stimmen abgelehnt.

Der damit unverändert gebliebene Artikel wird dagegen ohne jede Wortmeldung mit 8 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag (Streichungsantrag) zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag

- emendamento n. 4: è dichiarato decaduto in quanto con l'approvazione dell'emendamento n. 3 (sostitutivo dell'intero articolo) l'articolo è stato approvato

- emendamento n. 5: è dichiarato decaduto in quanto con l'approvazione dell'emendamento n. 3 (sostitutivo dell'intero articolo) l'articolo è stato approvato

- emendamento n. 6: è dichiarato decaduto in quanto con l'approvazione dell'emendamento n. 3 (sostitutivo dell'intero articolo) l'articolo è stato approvato.

Il presidente constata infine che con l'approvazione dell'emendamento n. 3 è stato già approvato l'intero articolo.

Art. 2: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba.

Sull'emendamento, illustrato dalla prima firmataria cons. Kury, interviene l'ass. Laimer.

L'emendamento è approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è approvato senza ulteriori interventi con 1 voto contrario, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba, di seguito illustrato dalla cons. Kury.

L'emendamento è respinto con 7 voti favorevoli e 16 voti contrari nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e da altri due consiglieri.

L'articolo rimasto così invariato è approvato senza interventi con 8 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento (soppressivo) al comma 2, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 1)

- Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 2)
 - Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3)
 - Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 4)
 - Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 5)
 - Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 6)
 - Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 7).

Die Behandlung der Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: abgelehnt mit 4 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 5: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 4: abgelehnt mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
- Änderungsanträge Nr. 6 und Nr. 7: die Änderungsanträge werden für hinfällig erklärt, da sie mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 4 inhaltsgleich sind.

Zum Artikel sprechen noch die Abg.en Kury und Pasquali sowie LR Laimer.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury zum Fortgang der Arbeiten setzt die Vizepräsidentin die Artikeldebatte fort.

- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Leitner e Mair (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Leitner e Mair (emendamento n. 7).

La trattazione degli emendamenti avviene congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno.

Sugli emendamenti intervengono la cons. Kury e l'ass. Laimer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 2: respinto con 4 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari
- emendamento n. 3: respinto con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari
- emendamento n. 5: respinto con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari
- emendamento n. 4: respinto con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari
- emendamenti n. 6 e 7: sono dichiarati decaduti in quanto identici nel contenuto all'emendamento n. 4 già respinto.

Sull'articolo intervengono i cons. Kury e Pasquali nonché l'ass. Laimer.

L'articolo è approvato con 3 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Dopo un intervento della cons. Kury sull'ordine dei lavori, la vicepresidente prosegue con la discussione articolata.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Laimer und der Abg. Thaler Zelger (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 5).

Die Behandlung der Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Kury, Seppi und Leitner sowie LR Laimer.

Die einzelnen Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: einstimmig genehmigt mit 15 Ja-Stimmen (3 weitere Abgeordnete, die sich im Saal befinden, tragen zur Beschlussfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Kury beantragt wird, bei)
- Änderungsanträge Nr. 2 und Nr. 3: die Änderungsanträge werden für hinfällig erklärt, weil sie mit dem genehmigten Änderungsantrag Nr. 1 inhaltsgleich sind
- Änderungsantrag Nr. 4: einstimmig genehmigt
- Änderungsantrag Nr. 5: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem genehmigten Änderungsantrag Nr. 4 inhaltsgleich ist.

Der damit geänderte Artikel wird ohne weitere Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels werden folgende dazu eingebrachte Änderungsanträge verlesen:

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Laimer (Änderungsantrag Nr. 1)

Art. 5: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. Laimer e dalla cons. Thaler Zelger (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Leitner e Mair (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Leitner e Mair (emendamento n. 5).

La trattazione degli emendamenti avviene congiuntamente ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno.

Sugli emendamenti intervengono i cons. Kury, Seppi e Leitner nonché l'ass. Laimer.

I singoli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato all'unanimità con 15 voti favorevoli (3 altri consiglieri che si trovano in aula garantiscono il numero legale, la cui verifica era stata chiesta dalla cons. Kury).
- emendamenti n. 2 e 3: sono dichiarati decaduti in quanto identici nel contenuto all'emendamento n. 1 già approvato
- emendamento n. 4: approvato all'unanimità
- emendamento n. 5: è dichiarato decaduto in quanto identico nel contenuto all'emendamento n. 4 già approvato.

L'articolo così emendato è approvato senza ulteriori interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 6: letto l'articolo, è data lettura dei seguenti emendamenti:

- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. Laimer (emendamento n. 1)

- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Laimer (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 6)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 7)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 8)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 9)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba (Änderungsantrag Nr. 10)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von LR Laimer (Änderungsantrag Nr. 11).

Die Behandlung der Änderungsanträge erfolgt im Sinne von Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam.

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg. Kury sowie LR Laimer.

Die Änderungsanträge werden hierauf getrennten Abstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Änderungsantrag Nr. 1: genehmigt mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 2: genehmigt mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 3: abgelehnt in einer von der Abg. Kury und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung mit 6 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen (weiße Stimmzettel)
- Änderungsantrag Nr. 4: die Abg. Kury zieht den Änderungsantrag zurück
- Änderungsantrag Nr. 5: genehmigt mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 6: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest

- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. Laimer (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 6)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 7)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 8)
- emendamento al comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 9)
- emendamento al comma 1, presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 10)
- emendamento al comma 1, presentato dall'ass. Laimer (emendamento n. 11).

La trattazione degli emendamenti avviene congiuntamente ai sensi dell'articolo 97-quater del regolamento interno.

Sugli emendamenti intervengono la cons. Kury e l'ass. Laimer.

Gli emendamenti sono posti in votazione separatamente con il seguente esito:

- emendamento n. 1: approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli
- emendamento n. 2: approvato con 1 astensione e i restanti voti favorevoli
- emendamento n. 3: respinto con 6 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (schede bianche) nell'ambito di una votazione a scrutinio segreto chiesta dalla cons. Kury e da altri quattro consiglieri
- emendamento n. 4: la cons. Kury lo ritira
- emendamento n. 5: approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli
- emendamento n. 6: respinto con 3 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti con-

- Nein-Stimmen
- Änderungsantrag Nr. 7. abgelehnt mit 1 Ja-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 8: abgelehnt mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 9: abgelehnt mit 5 Ja-Stimmen, 1 Stimmhaltung und dem Rest Nein-Stimmen
 - Änderungsantrag Nr. 10: der Änderungsantrag wird für hinfällig erklärt, da er mit dem abgelehnten Änderungsantrag Nr. 9 inhaltsgleich ist
 - Änderungsantrag Nr. 11: genehmigt mit 1 Nein-Stimme, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen.

Zum geänderten Artikel spricht noch die Abg. Kury.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmhaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Die Abg. Kury beantragt daraufhin, die Sitzung an diesem Punkt zu schließen.

Der Präsident stellt keinen Einwand gegen diesen Antrag fest, gibt ihm deshalb statt und schließt um 18.40 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/ns/sm

- trari
- emendamento n. 7: respinto con 1 voto favorevole, 4 astensioni e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 8: respinto con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 9: respinto con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari
 - emendamento n. 10: è dichiarato decaduto in quanto uguale nel contenuto all'emendamento n. 9 già respinto
 - emendamento n. 11: approvato con 1 voto contrario, 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato interviene la cons. Kury.

L'articolo è approvato con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

A questo punto la cons. Kury chiede che la seduta sia chiusa.

Il presidente constata che non ci sono obiezioni, accoglie la richiesta e alle ore 18.40 chiude anticipatamente la seduta.

PA/ci/hz

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -